

défini par les articles 2 à 6 accorde à une autre Partie contractante un droit de pêche que celle-ci ne peut pas revendiquer au titre des articles 3 et 4, le même droit s'étend automatiquement à toutes les autres Parties contractantes.

Article 9.

(1) En vue de permettre aux pêcheurs des autres Parties contractantes ayant habituellement pratiqué la pêche dans la zone définie à l'article 2 de s'adapter à leur exclusion de cette zone, une Partie contractante établissant le régime défini aux articles 2 à 6 leur accordera le droit d'y pêcher pour une période transitoire à déterminer par accord entre les Parties contractantes intéressées.

(2) Une Partie contractante ayant établi le régime défini dans les articles 2 à 6, peut, nonobstant les dispositions de l'article 2, continuer à accorder le droit de pêche dans tout ou partie de la zone définie à l'article 2 à d'autres Parties contractantes dont les pêcheurs ont habituellement pratiqué la pêche dans cette zone en vertu d'arrangements de voisinage.

Article 10.

Aucune disposition de la présente convention ne peut faire obstacle au maintien ou à l'institution d'un régime particulier en matière de pêche:

(a) entre les Etats membres de la Communauté Economique Européenne et associés à celle-ci,

régime described in Articles 2 to 6 should grant to another Contracting Party any right to fish which the latter cannot claim under Articles 3 and 4, the same right shall extend automatically to all other Contracting Parties.

Article 9.

(1) In order to allow fishermen of other Contracting Parties, who have habitually fished in the belt provided for in Article 2 to adapt themselves to their exclusion from that belt, a Contracting Party which establishes the régime provided for in Articles 2 to 6, shall grant to such fishermen the right to fish in that belt for a transitional period, to be determined by agreement between the Contracting Parties concerned.

(2) If a Contracting Party establishes the régime described in Articles 2 to 6, it may, notwithstanding the provisions of Article 2, continue to accord the right to fish in the whole or part of the belt provided for in Article 2 to other Contracting Parties of which the fishermen have habitually fished in the area by reason of voisinage arrangements.

Article 10.

Nothing in the present Convention shall prevent the maintenance or establishment of a special régime in matters of fisheries:

(a) as between States Members and Associated States of the European Economic Community,

den i artiklerne 2-6 beskrevne ordning, indrømmer en anden kontraherende part nogen ret til at fiske, som denne ikke kan kræve efter artiklerne 3 og 4, skal denne ret automatisk tilkomme samtlige kontraherende parter.

Artikel 9.

For at gøre det muligt for andre kontraherende parter fiskere, som traditionelt har fisket inden for det i art. 2 nævnte område, at tilpasse sig til udelukkelsen fra dette område, skal en kontraherende part, som har indført den i artiklerne 2-6 omhandlede ordning, tilstå sådanne fiskere ret til at fiske i området i en overgangsperiode, som fastsættes ved aftale mellem de pågældende kontraherende parter.

(2) Såfremt en kontraherende part indfører den i artiklerne 2-6 beskrevne ordning, kan den pågældende part — uanset bestemmelserne i artikel 2 — fortsat indrømme andre kontraherende parter, hvis fiskere traditionelt har fisket i dette område som følge af naboordninger, ret til at fiske i hele det i artikel 2 omhandlede område eller i en del deraf.

Artikel 10.

Intet i denne konvention skal være til hinder for opretholdelsen eller indførelsen af en særlig ordning af fiskeriet:

(a) mellem stater, der er medlemmer af eller associeret Det europæiske økonomiske Fællesskab,